



31 MAI  
03 JUIN  
2018

Festival  
**NightScapades**

LOURDES ET VALLÉES DES GAVES

# PROGRAMME

Quelques jours pour vivre la nuit



PROJET COFINANCÉ PAR LE FONDS EUROPÉEN AGRICOLE POUR LE DÉVELOPPEMENT RURAL  
L'EUROPE INVESTIT DANS LES ZONES RURALES

# SOMMAIRE

FrANÇAIS  
English  
Español

P 2-3

> L'Édito de Franck Séguin

P 4-5

> L'Édito de Sylvie Vaclair

> L'Irlande à l'honneur de NightScapades 2018

P 6-7

> Présentation de l'association « Chasseurs de Nuits »

> Présentation du festival NightScapades

P 8

> Exposition PETR Pays de Lourdes et Vallées des Gaves

P 9

> Exposition Christophe Cieslar

P 10

> Expositions Juliette Agnel, Guillaume Duprat et Cyril Entzmann

P 11

> Expositions Max Ernst, Jean-François Graffand et Alan Knox

P 12

> Expositions Manchu, Julien Mauve et Maxime Oudoux

P 13

> Expositions Luc Perrot, Johannes Schedler et Stéphane Vetter

P 14

> Exposition Sergio Montufar et exposition collective

P 15 à 18

> Les lieux d'expos et d'animations Lourdes et Vallées des Gaves

P 19

> Expositions Hubble Space Telescope et Thomas Pesquet vs Hirise

P 20-21

> Exposition à voir et à toucher : « Vous ne croyez pas si bien voir »

P 22

> Le concours photo : Photo NightScape Awards (PNA)

P 23

> Exposition Les Époux P par Traverse

P 22-23

> Exposition Caroline Corbasson

P 24 à 31

> Le programme du festival

## L'Édito de Franck Séguin

Directeur Artistique du Festival  
Directeur de Chasseurs de Nuits

### Immersion au coeur de la Nuit !

« Dans le tissu de l'espace comme dans la nature de la lumière, figure, en tout petit, la signature de l'artiste. » a dit Carl Sagan, fondateur de l'exobiologie. C'est cette signature, celle des auteurs, des artistes, de chaque oeuvre que je vous invite à découvrir, au coeur des Pyrénées, sur le territoire de la Réserve Internationale de Ciel Étoilé, grâce à ce festival, NightScapades, 1er festival International des Arts de la Nuit.

La création de ce nouveau festival est le fruit de ma réflexion autour de la Photographie et de l'Univers. J'ai commencé à organiser des expositions, puis s'est imposé le Photo NightScape Awards, prix international de paysages nocturnes qui célébrera ses 5 ans cette année. Mais pourquoi se cantonner à cette seule discipline artistique qu'est la photographie ? Tous les autres arts et artistes se sont essayés à la Nuit, chacun à sa manière et comme le dit Yaël Nazé, astrophysicienne en introduction de ses conférences sur l'Art et l'Astronomie : « De l'Orient à l'Occident, de l'Antiquité à l'époque contemporaine, du classique au plus inattendu, bienvenue dans un musée imaginaire croisant sensibilité intime et compréhension du Cosmos. »

Au programme de cette première édition : concerts, expositions, conférences, ateliers, projections, histoires, patrimoines...

Ouvrons ensemble les portes du Ciel pour écouter, regarder, rencontrer, photographier, jouer, imaginer, rêver... la Nuit.

## Editorial of Franck Séguin

Artistic director of the festival  
Director of Chasseurs de Nuits

### Immersion at the heart of the night!

« In the fabric of space and in the nature of matter, as in a great work of art, there is, written small, the artist's signature, » said Carl Sagan, founder of exobiology. It is this signature, that of the authors, the artists, of each work that I invite you to discover, in the heart of the Pyrenees, on the territory of the International Dark Sky Reserve, thanks to this festival, NightScapades, 1st International Festival of Night Arts.

The creation of this new festival is the result of my thinking about Photography and the Universe. I started organizing exhibitions, which led to the Photo NightScape Awards, an international award for nocturnal landscapes that will celebrate its 5th birthday this year. But why be confined to this single artistic discipline that is photography? All the other arts and artists have tackled the Night, each in their own way and as Yael Nazé, astrophysicist, says in the introduction to her lectures on Art and Astronomy: « From the East to the West, from Antiquity to contemporary times, from the classical to the most unexpected, welcome to an imaginary museum intersecting with intimate sensibility and understanding of the Cosmos. »

What can you expect for this first edition? Concerts, exhibitions, conferences, workshops, screenings, stories, heritage ...

Let's open the doors of the Sky together to listen, watch, meet, photograph, play, imagine, dream... the Night.

# L'Edito de Sylvie Vauclair

**Marraine du festival, Astrophysicienne, professeur Emérite à l'Université de Toulouse.**

Dans le sens ancien et primitif, la musique représentait l'ensemble des arts et des sciences, attributs des neuf muses. Parmi elles se trouvaient Euterpe (art des sons), Terpsichore (danse), aussi bien qu'Uranie (Astronomie). Ainsi les notions d'art et de science étaient unifiées... et l'astronomie faisait partie de la musique !

Le festival NightScapades renoue avec cette tradition ancienne des muses, en ajoutant l'art pictural à l'art des sons. La contemplation d'un magnifique ciel étoilé, de plus en plus difficile dans les pays industrialisés en raison de la pollution lumineuse, reste un point d'ancrage fondamental de la relation de l'Homme et du cosmos, source infinie d'inspiration pour les artistes.

A présent, des télescopes géants, au sol ou dans l'espace, nous transportent encore beaucoup plus loin, bien au-delà des visions du ciel nocturne. Les découvertes scientifiques contemporaines, liées à l'évolution rapide de la technologie, donnent accès à des paysages célestes inouïs, inimaginables pour nos ancêtres.

La musique n'a jamais été absente de l'inspiration des artistes émus par le ciel nocturne. Jusqu'ici, cette musique était symbolique... mais à présent nous savons que de nombreuses étoiles vibrent réellement comme des instruments de musique. Le son des étoiles est inaudible directement, mais les astronomes ont appris à le reconstituer et à l'apprivoiser grâce à la lumière. Un nouveau lien entre Euterpe et Uranie !

Laissons-nous porter, pendant ces quelques jours, par ces œuvres magnifiques, picturales, musicales, poétiques, inspirées par les splendeurs du ciel étoilé et l'évolution de notre compréhension du monde.

**Patron of the festival, Astrophysicist, Professor Emeritus at the University of Toulouse**

In the ancient and primitive sense, music represented the whole of the arts and sciences, attributes of the nine muses. Among them were Euterpe (art of sounds), Terpsichore (dance), as well as Urania (Astronomy). So the notions of art and science were unified ... and astronomy was part of the music!

The NightScapades festival revives this ancient tradition of muses, adding pictorial art to the art of sound. The contemplation of a magnificent starry sky, more and more difficult in the industrialized countries because of light pollution, remains a fundamental anchor of the relationship between Man and the cosmos, an infinite source of inspiration for artists.

Now, giant telescopes, on the ground or in space, carry us even further, far beyond the visions of the night sky. Contemporary scientific discoveries, linked to the rapid evolution of technology, give access to incredible celestial landscapes, unimaginable to our ancestors. Music has never been absent from the inspiration of artists moved by the night sky. So far, this music was symbolic... but now we know that many stars really vibrate like musical instruments. The sound of stars is inaudible directly, but astronomers have learned to reconstruct and tame it with light. A new link between Euterpe and Urania!

During these few days, let us carry on these magnificent, pictorial, musical, poetic works, inspired by the splendours of the starry sky and the evolution of our understanding of the world.



## L'Irlande à l'honneur de NightScapades 2018

C'est parce que l'Irlande a déployé une politique de protection du ciel et qu'elle détient le label RICE (Réserve Internationale de Ciel Étoilé) pour plusieurs de ses réserves de ciel noir qu'elle sera l'invitée d'honneur du Festival cette année.

Nichée entre les montagnes du Nephin et la sublime côte atlantique préservée, la réserve de ciel noir de Mayo s'étend sur 150 km<sup>2</sup> et permet d'admirer les miracles du ciel nocturne.

La situation géographique de la réserve lui prodigue une protection naturelle contre la pollution. Lors d'une nuit claire, il est possible de voir, à l'oeil nu, plus de 4500 étoiles qui scintillent, d'admirer d'autres planètes de notre système solaire, de s'émerveiller devant la voie lactée et les douches de météores.

Cette réserve est partenaire du Photo NightScape Awards et dote le premier prix de la catégorie In Town.

[www.mayodarkskypark.ie](http://www.mayodarkskypark.ie)

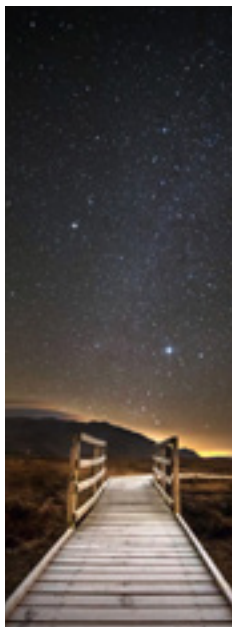


Photo : Brian Wilson

## NightScapades 2018 honors Ireland

It is because Ireland has deployed a policy of protection of the sky and holds the Dark Sky Label for many of its dark sky reserves that it will be the guest of honor of the Festival this year.

Nestled between the mountains of the Nephin and the sublime preserved Atlantic coast, the Mayo Dark Sky Reserve stretches over 150 km<sup>2</sup> and allows us to admire the miracles of the night sky. The geographical location of the reserve gives it a natural protection against pollution. During a clear night, it is possible to see, with the naked eye, more than 4500 twinkling stars, to admire other planets of our solar system, to marvel at the milky way and the meteor showers.

This reserve is a partner of the Photo NightScape Awards and grants the first prize in the In Town category.

## Irlanda / País invitado de honor

Porque desarrolló una política de protección del cielo y porque detiene el sello RICE (Reserva Internacional de Cielo Estrellado) para muchas de sus reservas de cielo oscuro Irlanda será la invitada de honor del festival este año.

Ubicada entre las montañas de Nephin y la espléndida preservada costa atlántica, la reserva de cielo oscuro de Mayo se extiende por 150km<sup>2</sup> y permite admirar los milagros del cielo nocturno. La situación geográfica de la reserva le concede una protección natural contra la contaminación. Durante una noche clara, es posible ver a simple vista, más de 4500 estrellas que brillan, admirar otros planetas de nuestro sistema solar, maravillarse ante la Vía Láctea y las duchas de meteoros.

Esta reserva es colaboradora de Photo NightScape Awards y otorga el primer premio de la categoría In Town

# Chasseurs de Nuits

Animée par des valeurs de partage et d'échange autour de la Culture en lien avec le domaine scientifique, Chasseurs de Nuits, association loi 1901, donne à voir la Nuit à travers différents médias. Laboratoire d'idées, elle développe des manifestations pluridisciplinaires à l'intention d'un public diversifié avec des projets de notoriété européenne et internationale.

À travers cette manifestation, créée au cœur d'un territoire au Patrimoine culturel et naturel exceptionnel, nous voulons participer au dynamisme et à l'attractivité de ce territoire, renforcer les liens entre ses acteurs institutionnels, économiques et culturels, offrir chaque année aux habitants et aux visiteurs des actions évolutives, permettre à cette manifestation d'obtenir une renommée internationale.

**Il est important aussi d'envisager la pérennité de cet événement et de pouvoir d'ores et déjà vous donner rendez-vous pour sa 2ème édition prévue du 13 au 16 juin 2019. Nous fêterons alors les 50 ans de la mission Apollo, les premiers pas de l'homme sur la Lune.**



## Le Festival NightScapades

NightScapades', contraction des mots anglais 'Nightscape' – paysage nocturne – et 'escapade', se veut le premier festival international autour des Arts et de la Nuit.

Ce festival, tant scientifique que culturel et artistique, a pour ambition de donner accès à tous à des œuvres et des documents de qualité dans les domaines multiples liés à l'univers de la nuit : paysages nocturnes, timelapses (accéléré d'images fixes), rares iconographies des observatoires privés ou institutionnels, mais aussi littérature, musique, peinture, street-art, projection, conte, patrimoine...

Driven by values of sharing and exchange around the Culture in connection with the scientific field, Chasseurs de Nuits, association by the law of 1901, gives to see the Night through various media. A true think tank, it develops multidisciplinary events for a diversified public with projects of European and international renown.

Through this event, created in the heart of a territory with exceptional cultural and natural heritage, we want to participate in the dynamism and attractiveness of this territory, to strengthen the links between its institutional, economic and cultural actors, to offer each year its inhabitants and visitors evolutionary actions, to allow this event to obtain an international fame.

**It is also important to consider the longevity of this event and we are already able to give you the dates for our 2nd edition, scheduled for June 13-16th, 2019. We will be celebrating the 50th anniversary of the Apollo mission, the first man on the moon.**

Animada por valores para compartir e intercambiar alrededor de la Cultura relacionada con el mundo científico, "Chasseurs de Nuits" ("Cazadores de Noches"), asociación ley 1901, da a ver la Noche a través diferentes medios de comunicación. Laboratorio de ideas, desarrolla manifestaciones multidisciplinares para un público variado con proyectos de notoriedad europea e internacional.

A través de esta manifestación, creada en el corazón de un territorio con un Patrimonio cultural y natural excepcional, queremos participar al dinamismo y a la atracción de este territorio, fortalecer las relaciones entre los actores institucionales, económicos y culturales, ofrecer cada año a los habitantes y a los visitantes de las acciones evolutivas, permitir a esta manifestación obtener una fama internacional.

**Es importante también considerar la perennidad de este acontecimiento y poder ya darles cita para su segunda edición prevista del 13 al 16 de junio 2019. Celebraremos entonces los 50 años de la misión Apollo, los primeros pasos del hombre en la luna.**

NightScapades', contraction of the English words 'Nightscape' - nocturnal landscape - and 'escapade', is the first international festival focusing on the relationship between Arts and Night.

This festival, which is scientific, cultural and artistic, aims to give everyone access to works of quality and documents in the multiple fields related to the night world: nocturnal landscapes, timelapses (accelerated still images), rare iconographies of private or institutional observatories, but also literature, music, painting, street-art, projection, storytelling, heritage...

NightScapades', contracción de palabras inglesas « Nightscape » - paisaje nocturno- y « escapada » procura ser el primer festival internacional alrededor de las Artes de la Noche. Este festival, tan científico como cultural y artístico tiene por ambición permitir el acceso para todos a obras y documentos de calidad en ámbitos múltiples relacionados con el universo de la noche: paisajes nocturnos, timelapses (movimiento acelerado de imágenes fijas), iconografías raras de observatorios privados o institucionales, pero también literatura, música, pintura, arte callejero, proyección, cuentos, patrimonio...



# LES EXPOSITIONS



Photo : Tristan Pereira, issue de son sujet sur les refuges des Hautes-Pyrénées.

## Pays de Lourdes et des Vallées des Gaves (PLVG)

« Les Pyrénées la nuit »

Paysages Célestes Nocturnes : Vous connaissez les Pyrénées le jour, découvrez-les la nuit... Exposition collective regroupant 8 photographes des Hautes-Pyrénées passionnés par les montagnes des Hautes-Pyrénées.

Celestial Nightscape : You know the Pyrenees by day, discover them at night... Collective exhibition gathering 8 photographers from Hautes-Pyrénées passionate by the mountains of the Hautes-Pyrénées.

Paisajes Celestes Nocturnos : Conoce los Pirineos de día, descúbralos de noche... Exposición colectiva que reúne 8 fotógrafos apasionados por las montañas de los Altos-Pirineos.



## Christophe Cieslar (France)

« Lourdes sous les étoiles »

J'ai voulu vous présenter Lourdes que j'aime tant sous un autre regard. Malgré la pollution lumineuse, je voulais ressortir les "Étoiles Lourdaïses" qui ont fait la gloire du rugby Français mais aussi les monuments phares. La nuit apporte une autre vision presque irréelle, mais tellement vraie. Voici donc "Lourdes sous les étoiles".

I wanted to show the Lourdes I love so through a different look. Despite light pollution, I wanted to bring out the Lourdes' Stars that made the glory of French rugby as well as the flagship monuments. The night brings another vision almost unreal yet so true. Here is "Lourdes under the stars".

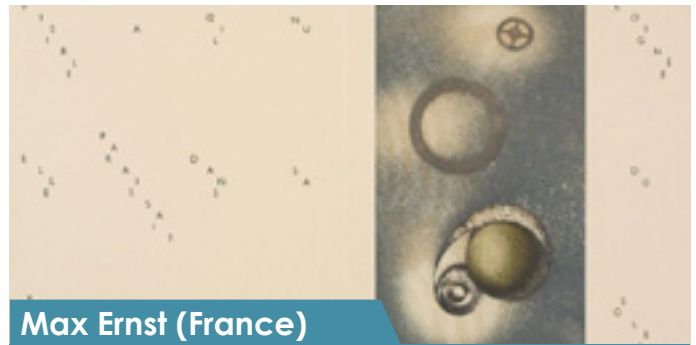
Quise presentarle a Lourdes a la que quiero tanto bajo otra mirada. A pesar de la contaminación luminosa, quería volver a resaltar "Étoiles Lourdaïses" que hizo la gloria del rugby francés pero también los monumentos faros. La noche aporta otra visión Pero tan verdadera casi irreal. He aquí pues " Lourdes bajo las estrellas "



## Juliette Agnel (France)

« Les nocturnes, des paysages presque irrationnels »  
 « Nocturnes, almost irrational landscapes »  
 « Los nocturnos, paisajes irracionales »

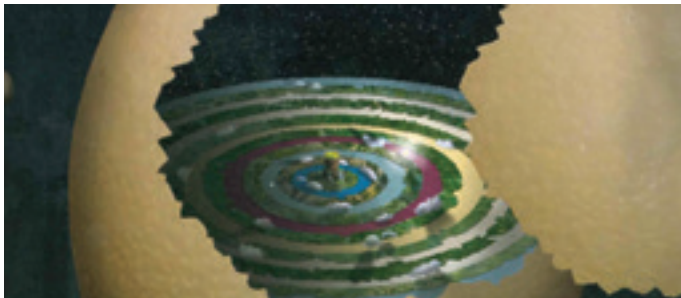
 Musée des Pyrénées - Château de Lourdes



## Max Ernst (France)

« Maximilia ou l'exercice illégal de l'Astronomie »  
 « Maximiliana, or the illegal exercise of astronomy »  
 « Maximiliana, o el ejercicio ilegal de la astronomía »

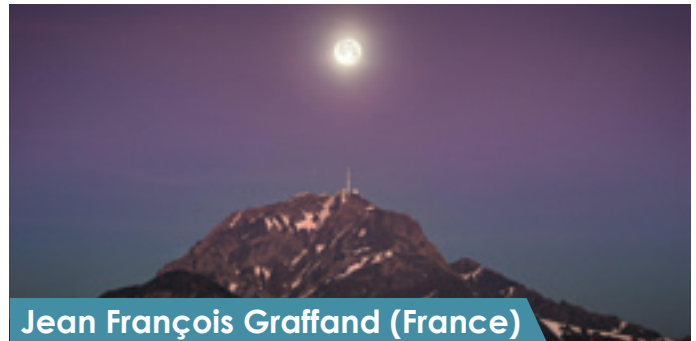
 Musée des Pyrénées - Château de Lourdes



## Guillaume Duprat (France)

« Mondes : l'imagination du Ciel et de la Terre dans les mythologie »  
 « Worlds: the imagination of Heaven and Earth in mythologies »  
 « Mundos : la imaginación del Cielo y de la Tierra en las mitologías »

 Square d'Arras-en-Lavedan



## Jean François Graffand (France)

« Autour du Pic, l'observatoire de la science et de la beauté du ciel »  
 « Around the Pic, the observatory of science and beauty of the sky »  
 « Alrededor del Pico, observatorio de la ciencia y de la belleza del cielo »

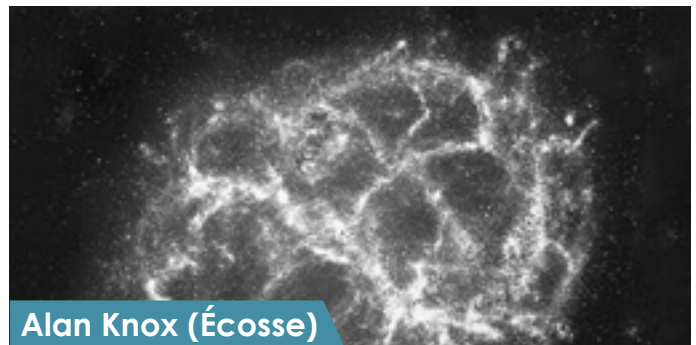
 Sentier du Plateau du Lienz - Barèges



## Cyril Entzmann (France)

« Paysages-machines »  
 « Machine landscapes »  
 « Paisajes-máquinas »

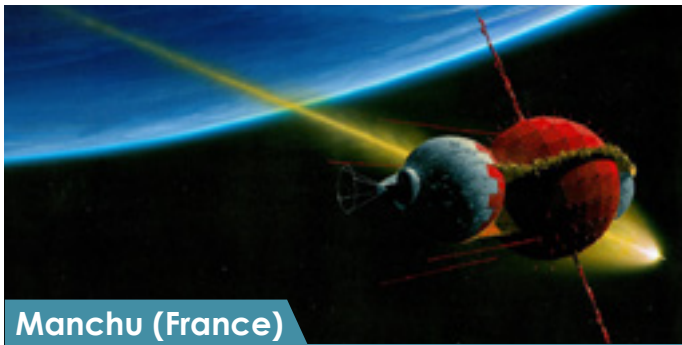
 Esplanade des Oeufs - Cauterets



## Alan Knox (Écosse)

« Universal Sympathy - De l'Homme au big bang »  
 « Universal Sympathy - From Man to Big Bang »  
 « Universal Sympathy - Del Hombre al big bang »

 Musée des Pyrénées - Château de Lourdes



## Manchu (France)

« Le peintre de la science et de la science-fiction »  
 « The painter of science and science fiction »  
 « El pintor de la ciencia y de la ciencia ficción »



Maison de quartier de Lannedarré / maison du Projet de l'Ophite - Lourdes



## Luc Perrot (France)

« Réunion Céleste »  
 « Celestial Meeting »  
 « Reunión celeste »



Salle du Palais du Congrès - Lourdes



## Julien Mauve (France)

« Greetings from Mars - L'image à l'heure de la connexion permanente »  
 « Greetings from Mars - The image at the time of permanent connection »  
 « Greetings from Mars - La imagen de la conexión permanente »



Ancienne gare de Pierrefitte-Nestalas



## Johannes Schedler (Autriche)

« Voyage au coeur de l'univers »  
 « Journey to the heart of the universe »  
 « Viaje por el corazón del universo »



Centre Cieléo - Barèges



## Maxime Oudoux (France)

« Les couleurs de la nuit - Lumières, nuances, détails, immensité »  
 « The colors of the night - Lights, nuances, details, immensity »  
 « Los colores de la noche - Luces, matices, detalles, inmensidad »



Square de la Mairie de Luz-Saint-Sauveur



## Stéphane Vetter (France)

« Nuits Sacrées d'Islande »  
 « Sacred Nights of Iceland »  
 « Noches Sagradas de Islanda »



Square Charles de Gaulle - Lourdes



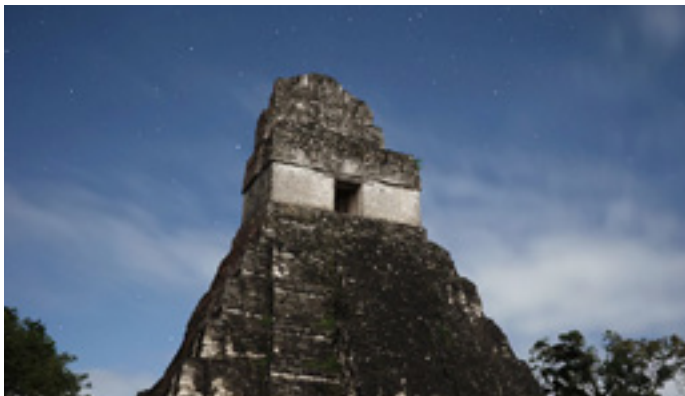


Photo / Foto : Mayan Cosmology

## Sergio Montufar (Guatemala) « Les Incas sous les étoiles »

Pour la première fois, les sites mayas sous les étoiles du parc national de Tak'alik, Guatemala - **patrimoine mondial de l'Unesco**.

For the first time, the Mayan sites under the stars of Tak'alik National Park, Guatemala - **UNESCO World Heritage**.

Por primera vez los sitios mayas bajo las estrellas del parque nacional de Tak'alik, Guatemala - **Patrimonio mundial de la Unesco**.

 Bâtiment Millaris - Centre d'interprétation et de découverte du territoire de Gavarnie-Gèdre



Photo : Gerard Apas

## Exposition collective (France)

Exposition autour du paysage nocturne - entre Pyrénées et Bordelais. Franck Boucher, Bernard Ronteix, Gérard Apas et les membres du photo club de Séméac.

Exhibition of nightscapes - between Pyrenees and Bordeaux. Franck Boucher, Bernard Ronteix, Gérard Apas and members of Séméac's photo club.

Exposición colectiva (Francia) en torno a los paisajes nocturnos, entre los Pirineos y Burdeos. Franck Boucher, Bernard Ronteix, Gérard Apas y miembros del club de fotografía de Séméac.

 Salle de la Terrasse - Argelès-Gazost

Festival  
**NightScapades**





# DANS LOURDES



- |   |                                  |                                   |
|---|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | Espace Robert Hossein            | 19 avenue Alexandre Marqui        |
| 2 | Palais des Congrès               | 4 avenue du Maréchal Foch         |
| 3 | Musée Pyrénéen - Château Fort    | 25 rue du Fort                    |
| 4 | Cyberbase / Médiathèque          | 22 place du Champ Commun          |
| 5 | Maison de quartier de Lannedarré | rue du Stade                      |
| 6 | Maison du Projet de l'Ophite     | cité Ophite - boulevard d'Espagne |
| 7 | Square Charles de Gaulle         | avenue Maréchal Foch              |
| 8 | Square Foch                      | avenue Maréchal Foch              |

# DANS LES VALLÉES DES GAVES

Animations Conférences Concerts Observation  
Découverte Expositions Nouvelles technologies  
Sorties sous les étoiles Ateliers Cinéma Culture



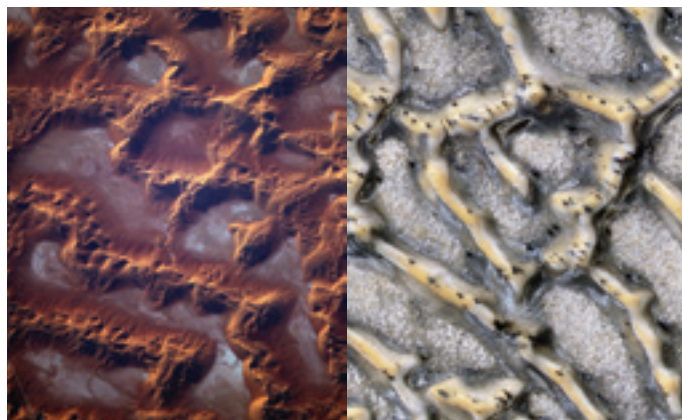
## Hubble Space Telescope

Le voyage de Hubble à travers le temps et l'espace, de notre système solaire à la datation de l'univers

Hubble's journey through time and space, from our solar system to the dating of the universe

El viaje de Hubble a través del tiempo y del espacio, de nuestro sistema solar a la datación del universo

Médiathèque de Lourdes



## Thomas Pesquet vs Hirise « L'homme et la machine »

Tout au long des 18 km de la voie verte de Lourdes à Pierrefitte-Nestalas, découvrez à pied, à vélo ou à rollers, les similitudes entre la planète Mars et la Terre.

« The man and the machine ». Throughout the 18 km of the greenway from Lourdes to Pierrefitte-Nestalas, discover on foot, bike or rollerblades, the similarities between the planet Mars and the Earth.

« El hombre y la máquina ». A lo largo de los 18 km de la vía verde que va de Lourdes a Pierrefitte-Nestalas, descubra a pie, en bicicleta o en patín, las semejanzas entre el planeta Marte y la Tierra.

Voie Verte des Gaves

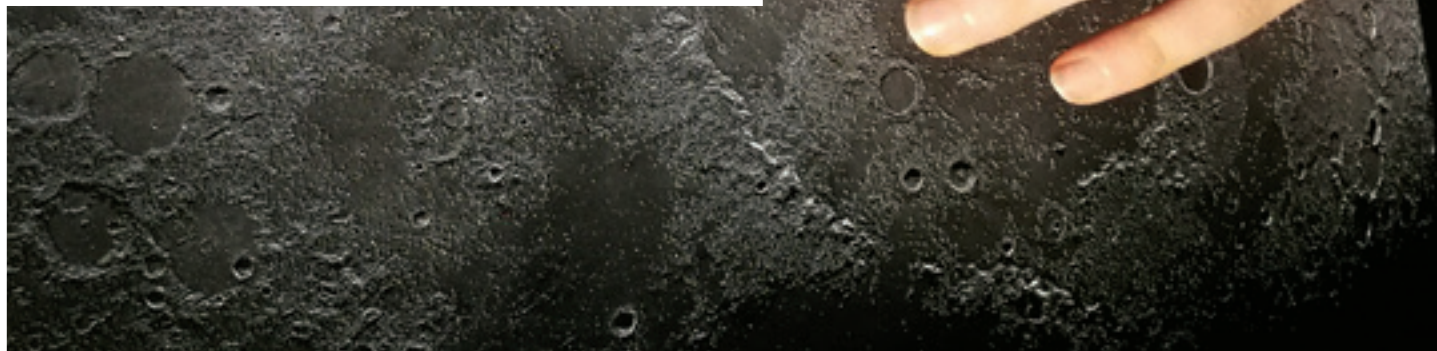
## Vous ne croyez pas si bien voir

### Exposition à voir et à toucher pour les non-voyants, malvoyants et voyants

Franck Séguin, le directeur de l'association et du festival, présente cet événement inédit ainsi : "Evgen Bavcar, photographe et philosophe de l'art, non-voyant, né en 1947, nous dit : "Il faut distinguer le visuel, ce que voient nos yeux, du visible, ce que voit notre esprit."

L'avènement des nouvelles générations d'imprimantes a fait de la photographie, jadis réservée à un public restreint, une discipline accessible à tous. Nous ne parlons pas ici d'imprimantes 3D mais bien d'imprimantes photographiques qui, en superposant de fines couches d'encre successivement, donnent un relief, une texture à des photographies, pour les rendre visibles. Voyants, malvoyants ou non-voyants, nous avons en commun d'imaginer les objets du ciel comme de grosses sphères aux surfaces diverses. Pourtant, dans le ciel, ces planètes et étoiles ne sont que de petits points blancs, plus ou moins brillants. Petits points blancs qui ont inspiré les artistes depuis les premiers pas de la photographie, avec de plus en plus de précision. Aujourd'hui le temps est venu de leur donner une autre vision : NightScapades vous propose de découvrir notre système solaire du bout des doigts. Du Soleil, en passant par les cratères lunaires, les nuages de Jupiter, sans oublier les fameux anneaux de Saturne, les grandes planètes se révèlent sous un autre jour.

 Espace Robert Hossein - Lourdes



### You can see that again !

Exhibition to see and touch for blind, visually impaired and sighted people.

Evgen Bavcar, philosopher of art and photographer, blind, born in 1947, tells us: "We must distinguish the visual, what our eyes see, from the visible, what our mind sees."

The advent of new generations of printers has made photography, once reserved for a small audience, a discipline accessible to all. We are not talking here about 3D printers but about photographic printers which, by superimposing thin layers of ink successively, give a relief, a texture to photographs, to make them visible.

Sighted, visually impaired or blind, we have in common to imagine the objects of the sky as big spheres with different surfaces. Yet in the sky these planets and stars are only small white dots, more or less brilliant. Small white dots that have inspired artists since the first steps of photography, with more and more precision. Today the time has come to give them another vision : NightScapades invites you to discover our solar system with your fingertips. From the Sun, through the lunar craters, the clouds of Jupiter, without forgetting the famous rings of Saturn, the big planets are revealed in another light.

Festival  
**NightScapades**

### No cree verlo tan claro

Exposición que hay que ver y tocar, para los invidentes, discapacitados visuales y videntes.

Franck Seguin, director de la asociación y del festival, presenta este acontecimiento inédito con estas palabras: " Evgen Bavcar, fotógrafo y filósofo del arte, ciego, nacido en 1947, nos dice : "es necesario diferenciar lo visual, lo que ven nuestros ojos, de lo visible, lo que ve nuestra mente." El advenimiento de las nuevas generaciones de impresoras ha hecho de la fotografía, antes reservada a un público limitado, una disciplina accesible a todos. No hablamos aquí de las impresoras 3D pero sí de las impresoras fotográficas que, superponen sucesivamente finas capas de tinte, dan un relieve, una textura a las fotografías para hacerlas visibles. Videntes, invidentes y discapacitados visuales, tenemos en común el poder imaginar objetos del cielo como enormes esferas de diversas superficies. Sin embargo, en el cielo aquellos planetas y aquellas estrellas son puntitos blancos, más o menos brillantes. Puntitos que inspiraron a artistas desde los primeros pasos de la fotografía, con cada vez más precisión.

Hoy llegó el momento de dar otra visión: NightScapades les propone descubrir nuestro sistema solar con la punta de los dedos. Del sol, pasando por los cráteres lunares, las nubes de Júpiter, sin olvidar los famosos anillos de Saturno, los grandes planetas aparecen bajo otra luz.





Photo : Stefan Liebermann, gagnant dans la catégorie Nightscape du PNA 2018  
 Photo: Stefan Liebermann, winner in the Nightscape category of the 2018 PNA  
 Foto: Stefan Liebermann, ganador en la categoría Nightcape del PNA 2018

## Photo Nightscape Awards - 5ème édition

L'année où la photographie de paysage nocturne devient un art.

The year nightscape photography becomes an art.

El año en que la fotografía de paisaje nocturno se convirtió en arte



Espace Robert Hossein - Lourdes

## En parallèle Caroline Corbasson

« Synopsis / Sinopsis »

La prochaine exposition de Caroline Corbasson, au centre d'art du Parvis, développera le dialogue qu'elle tisse entre les entrailles de la terre et le cosmos, interrogeant notre rapport à l'immensité, au vide et à l'infini. Les grands sites d'observation du ciel, qui sont pour elle des sources d'inspiration inouïes, récoltent la lumière du passé et les télescopes nous permettent de remonter jusqu'aux origines de l'univers. Tout autant désireuse de questionner que d'intéresser, se voulant à la fois médiatrice et exploratrice, les dessins, sculptures, vidéos et installations de Caroline Corbasson apparaissent comme autant d'images porteuses d'une relecture du monde envisagée dans une perspective ontologique et poétique.

[www.news.carolinecorbasson.com](http://www.news.carolinecorbasson.com)



Le Parvis - Tarbes Ibos

25 avril > 23 juin 2018

Festival  
NightScapades

## En partenariat



## Les Époux P (France) par Traverse « Latitude 48.9333 »

Chantier photographique sur le territoire d'un rêve, au Musée de l'Air et de l'Espace.

Photographic site on the territory of a dream, at the Museum of Air and Space.

Construcción fotográfica en el territorio del sueño, en el museo del Aire y del Espacio.



Espace Robert Hossein - Lourdes

Caroline Corbasson's next exhibition at the Parvis Art Center, will develop the dialogue she weaves between the bowels of the earth and the cosmos, questioning our relationship to immensity, emptiness and infinity. The great observation sites of the sky, which are for her incredible sources of inspiration, harvest the light of the past and telescopes allow us to go back to the origins of the universe. Equally eager to question and interest, wanting to be both mediator and explorer, Caroline Corbasson's drawings, sculptures, videos and installations appear as images carrying a rereading of the world in an ontological and poetic perspective.

La próxima exposición de Carolina Corbasson en el centro de Arte del Parvis, desarrollara el diálogo que establece entre las entrañas de la tierra y del cosmos, interrogando nuestra relación con la inmensidad, el vacío y el infinito. Los grandes lugares de observatorio del cielo, que son para ella fuentes de inspiración increíbles, recolectan la luz del pasado y los telescopios nos permiten retroceder hasta los orígenes del universo. Deseando interrogar tanto como interesar, queriéndose mediadora y exploradora, los dibujos, las esculturas, los videos e instalaciones de Carolina Corbasson aparecen como imágenes portadoras de una nueva interpretación del mundo pensada con una perspectiva ontológica y poética.

# PROGRAMME

Français English Español

 Jeudi 31 mai

Thursday, May 31st  
Jueves 31 de mayo



**Le jeux des commerçants** : Regroupez les 30 fiches réalisées par l'Astro Club Lourdais, réparties dans Lourdes et dans les Vallées de Gaves et participez au grand tirage au sort samedi à **18 h**.

**A gagner** : des entrées à la Cité de l'Espace (Toulouse), des entrées au Centre Thermoludique d'Argelès-Gazost "Le Jardin des Bains", un bon d'achat de 100€, des catalogues du festival...

**The merchants' game** : Put together the 30 cards produced by the Astro Club Lourdais, located in Lourdes and in the Gaves Valleys and try your luck at the big draw Saturday at **6 pm**.

**Prizes** : entries to the Cité de l'Espace (Toulouse), entries to the Thermoludic Center of Argelès-Gazost "Le Jardin des Bains", a €100 voucher, catalogs of the festival...

**El juego de los comerciantes** : Reunir las 30 fichas realizadas por el Astro Club de Lourdes, repartidas por Lourdes y en los diferentes valles de Gaves y participar al gran sorteo el sábado a las **18 h**.

**Premios** : entradas a la Ciudad del Espacio (Toulouse), entradas al Centro Termolúdico de Argelès Gazost "Le jardin des Bains", un bono de 100€, catálogos del festival...

## TOUS LES JOURS

### Les rendez-vous quotidiens > 10 h - 19 h

> Toutes les expos de Lourdes et des Vallées des Gaves sont ouvertes et gratuites

> Mur de Street-art - Square Joffre - Lourdes

> Séances de planétarium gonflable tous les jours animées par Xavier Plouchart, président de Ré Astronomie, club d'astronomie de l'île de Ré. Réservation de votre séance (4€/personne) en adressant un email à [ra17@hotmail.fr](mailto:ra17@hotmail.fr)

> Animations sur divers stands de l'Espace Robert Hossein comme la Cité de l'Espace, la RICE,... (gratuit)

### Daily appointments > 10 am - 7 pm

> All the exhibitions in Lourdes and the Gaves Valleys are open and free

> Street-art Wall - Square Joffre - Lourdes

> Inflatable planetarium sessions everyday led by Xavier Plouchart, president of Ré Astronomie, an astronomy club on Ile de Ré. Book your session (4 € / person) by sending an email to [ra17@hotmail.fr](mailto:ra17@hotmail.fr)

> Animations on various stands on the Site Robert Hossein like the Cité de l'Espace, the Dark Sky Reserve,... (free)

### Las citas cotidianas > 10 h - 19 h

> Todas las exposiciones de Lourdes y de los Valles de Gaves están abiertas y son gratuitas

> Muro de Arte Callejero Plaza Joffre- Lourdes

> sesiones de planetarium inflable todos los días, animadas por Xavier Plouchart, presidente de Ré Astronomie, club de astronomía de la Isla de Ré.

Reserva de su sesión 4€/persona, mandando un mensaje a [ra17@hotmail.fr](mailto:ra17@hotmail.fr)

> Animaciones en los diferentes puestos del Espacio Robert Hossein así como La Ciudad del Espacio, la RICE... (gratuito)

### Les conférences de la journée - Palais des Congrès - Lourdes (gratuit)

> **10 h 30 - 12 h 30** : La RICE (Réserve Internationale de Ciel Etoilé)

> **14 h - 16 h** : Fédération Photographique de France - Angélique Michel

> **16 h - 18 h** : Eric Boetlander - De Gagarine à Starman, ensemble vers l'espace en 2018

### Inauguration et remise de prix du PNA (sur invitation)

> **19 h 30** : Inauguration du Festival - Espace Robert Hossein - Lourdes

> **19 h 30 - 22 h** : Remise du Prix Photo NightScape Awards (PNA) - Espace Robert Hossein - Lourdes

### The conferences of the day - Conference Hall - Lourdes (free)

> **10:30 am - 12:30 pm** : The RICE (International Dark Sky Reserve)

> **2 pm - 4 pm** : Photographic Federation of France - Angélique Michel

> **4 pm - 6 pm** : Eric Boetlander - From Gagarin to Starman, together in space in 2018

### Inauguration and PNA award ceremony (invitation only)

> **7:30 pm** : Inauguration of the Festival - Site Robert Hossein - Lourdes

> **7:30 pm - 10:00 pm** : Photo NightScape Awards (PNA) - Site Robert Hossein - Lourdes

### Las conferencias del día - Palais des Congrès - Lourdes (gratuito)

> **10 h 30 - 12 h 30** : La RICE (Reserva Internacional del Cielo Estrellado)

> **14 h - 16 h** : Federación fotográfica de Francia - Angélique Michel

> **16 h - 18 h** : Eric Boetlander - De Gagarine a Starman, juntos hacia el espacio en 2018

### Inauguración y entrega de premios del PNA (por invitación)

> **19 h 30** : inauguración del Festival - Espacio Robert Hossein - Lourdes

> **19 h 30 - 22 h** : Entrega del Premio Photo NightScape Awards (PNA) - Espacio Robert Hossein - Lourdes



### Votre séance de cinéma en partenariat avec le Parvis - Tarbes

> **21 h** : Interstellar (VF) - Cinéma de Barèges (payant)

### Your film session in partnership with the Parvis - Tarbes

> **9 pm** : Interstellar (in french) - Barèges Cinema (for a fee)

### Su sesión cinematográfica en colaboración con el Parvis - Tarbes

> **21 h** : Interstellar (en francés) - Cine de Barèges (de pago)

### Pour garder la tête dans les étoiles

> Sortie nocturne - **19 h - 23 h** Coucher de soleil et grillades à Hautacam, en collaboration avec Caminando, accompagnateurs en montagne (payant). Réservation sur [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 places, 40€ par personne

### To keep your head in the stars

> Night out - **7 pm - 11 pm** Sunset and barbecue in Hautacam, in collaboration with Caminando, mountain guides (for a fee).

Booking on [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 places, 40€ per person

### Para seguir con la cabeza en las estrellas

> Salida nocturna - **19 h - 23 h** Puesta del sol y barbacoa en Hautacam, con la colaboración de Caminando, guías de montaña (de pago).

Reserva en [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 entradas, 40€ por persona



**Conférences et ateliers des photographes** : une journée à Cauterets  
 > Rencontres : **10 h 30 - 12 h 30** : Vision de photographes : Cyril Entzmann et Maxime Oudoux - Cinéma de Cauterets (gratuit)  
 > Atelier : Théorie Prises de vues - **14 h - 15 h 30** à Cauterets - apprendre à photographier le paysage nocturne avec Hadrien Brasseur (gratuit)  
 Inscription sur [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)  
 > Sortie terrain : **19 h - 23 h** - Pratique de la photo nocturne avec Hadrien Brasseur à Cauterets Pont d'Espagne (gratuit)  
 Cette sortie pourra être précédée par un repas à **19 h** au refuge du Clot (17€ par personne)

### Le rendez-vous du jour

> **16 h** : Inauguration du parcours Patrimoine en balade à Cauterets (gratuit)

**Visio-conférences de la journée** - Palais des Congrès - Lourdes (gratuit)

> **16 h - 18 h** : l'Art et l'Astronomie - Yael Nazé

**Conferences and photographers' workshops** : a day in Cauterets

> Meetings : **10.30 am - 12.30 pm** - Vision of photographers: Cyril Entzmann and Maxime Oudoux - Cinema of Cauterets (free)

> Workshop : Theory on Shooting - **2 pm - 3.30 pm** in Cauterets - learn the art of nightscape photography with Hadrien Brasseur (free)  
 Booking on [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> Night out : **7 pm - 11 pm** - Practice nightscape photography with Hadrien Brasseur in Cauterets Pont d'Espagne (free)

This outing may be preceded by a meal at **7 pm** at the Clot shelter (17€ per person)

### The appointment of the day

> **4 pm** : Inauguration of the Heritage Trail in Cauterets (free)

**Video conferences of the day** - Conference Hall - Lourdes (free)

> **4 pm - 6 pm** : Art and Astronomy - Yael Nazé

**Conferencia y talleres de fotografías** : un día en Cauterets

> Encuentro : **10 h 30 - 12 h 30** - Visión de fotógrafos: Cyril Entzmann y Maxime Oudoux - Cine de Cauterets (gratuito)

> Talleres : Teoría Toma de Vistas - **14 h - 15 h 30** en Cauterets - Aprender a sacar fotos del paisaje nocturno con Hadrien Brasseur - Cauterets - Puente de España (gratuito). Inscripción en [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> Salida : **19 h - 23 h** - Práctica de la foto nocturna con Hadrien Brasseur en Cauterets Pont d'Espagne (gratuito)

Esta salida podrá ser precedida de una cena a las **19 h** en el "Refuge du Clot" (17€ por persona)

### La cita del día

> **16 h** : Inauguración del camino Patrimonio de paseo por Cauterets (gratuito)

**Videoconferencia del día** - Palais des congrès - Lourdes (gratuit)

> **16 h - 18 h** : El Arte y la Astronomía - Yael Nazé



### Voire séance de cinéma

> **20 h 30** : Seul sur Mars (VF) - Cinéma Le Casino - Argelès-Gazost (payant)

### Your movie session

> **8.30 pm** : The Martian (in french) - Cinema The Casino - Argelès-Gazost (for a fee)

### Su sesión de cine

> **20 h 30** : Seul sur Mars (en français) - Cine Le Casino - Argelès Gazost

### Pour garder la tête dans les étoiles

> **20 h 30 - 23 h 30** : Randonnée contée sous les étoiles, en collaboration avec Caminando, accompagnateurs en montagne (payant).

Réservation sur [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 places, 30€ par personne  
 > Le concert du jour **22 h - 1 h** - Compagnie des Musiques Télésopiques - Château Fort de Lourdes (payant)

La Compagnie des Musiques Télésopiques est un laboratoire de recherche extra-musical. En lien avec l'imaginaire spatial, l'objectif est de télescoper les genres et les activités pour créer une matière artistique nouvelle. Ces expériences scientifico-artistique ont donné naissance à plusieurs spectacles, dont T60 un ciné-concert spatial. 18€ et 15€ tarif réduit par personne pour les enfants -12 ans, , adhérents à Chasseurs de Nuits, demandeurs d'emploi.

Billetterie sur :

> [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> [www.musiquetelescopiques-blog.tumblr.com](http://www.musiquetelescopiques-blog.tumblr.com)

### To keep your head in the stars

> **8.30 pm - 11.30 pm** : Trek under the stars, in collaboration with Caminando, mountain guides (for a fee).

Booking on [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 places, 30€ per person

> Concert of the day **10 pm - 1 am** - Telescopic Music Company - Lourdes Castle (for a fee)

The Telescopic Music Company is an extra-musical research laboratory. In connection with the spatial imaginary, the goal is to telescope genres and activities to create a new artistic material. These scientific-artistic experiments have given birth to several shows, including T60 a cine-spatial concert.

18€ and 15€ reduced rate per person for children (under 12), Chasseurs de Nuits Member, Jobseekers.

Box office on :

> [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> [www.musiquetelescopiques-blog.tumblr.com](http://www.musiquetelescopiques-blog.tumblr.com)

### Para seguir con la cabeza en las estrellas

> **20 h 30 - 23 h 30** : Excursión contada bajo las estrellas, en colaboración con Caminando, guías de montaña (de pago).

Reserva en [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 entradas, 30€ por persona

> El concierto del día **22 h - 01 h** - Compañía de Músicas Telescopicas - Château Fort de Lourdes (de pago)

La Compañía de Músicas Telescopicas es un laboratorio de búsqueda extra musical. En relación con el imaginario espacial, el objetivo es colisionar los géneros y las actividades para crear una nueva materia artística. Estas experiencias "científico-artísticas" dieron vida a varios espectáculos entre los cuales T60, un cine-concierto espacial. 18€ y 15€ tarifa reducida (jóvenes - de 12 años, adherentes, desempleados) precio por persona.

Enta de billetes en :

> [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> [www.musiquetelescopiques-blog.tumblr.com](http://www.musiquetelescopiques-blog.tumblr.com)





### Ateliers (gratuit)

> **10 h 30 - 12 h 30 et 15 h - 16 h** : Kerbal Space Program - Jeux vidéo - Cyberbase Lourdes

A la découverte du simulateur Kerbal Space Program par Guillaume Duchesne, ingénieur en mécanique et ergonomie, président du Kerbal Space Challenge

### Les conférences de la journée (gratuit)

> **10 h - 11 h 30** : Le paysage nocturne et le tourisme - Terre Constellée - Petit Théâtre de la Gare - Argelès-Gazost

> **14 h - 17 h** : Projection du documentaire «La Musique de Etoiles» suivie d'une conférence de Sylvie Vauclair, marraine du Festival, astrophysicienne, professeur Emérite à l'Université de Toulouse - Palais des Congrès - Lourdes

### Pour les petits et les grands

> Théâtre - **10 h 30** - Le Petit Prince - Antoine de Saint Exupéry - Par le Théâtre de la Bulle - Palais des Congrès - Lourdes (payant)

A la fois conte pour enfant et roman initiatique pour les adultes, ce texte nous fait voyager dans la complexité du comportement humain. 15 € et 12€ par personne pour les enfants (-12 ans), adhérents Chasseurs de Nuits, demandeurs d'emploi. Billetterie sur [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> Contes déambulation sous les étoiles : **21 h** - Bistro Librairie le Kairn - Arras-en-Lavedan. Sophie Barrère, conteuse des Pyrénées, ouvre Le plus vieux livre du monde. Lever la tête vers les étoiles... Un geste universel, immémorial, qui remonte à la nuit des temps. Ensemble, tournons quelques-unes de ces pages, qui, pour l'éternité, nous parlent d'amour et de vérité.

### Jeux des commerçants

> N'oubliez pas le tirage au sort du grand jeu des commerçants à **18 h** à l'Espace Robert Hossein !!

### Votre séance de cinéma

> **17 h - 19 h** : Premier contact (VF) - Palais des Congrès à Lourdes (payant)

### Workshops (free)

> **10:30 am - 12:30 am and 3 pm - 4 pm** : Kerbal Space Program - Video Games - Lourdes Cyberbase

Discovering the Kerbal Space Program simulator by Guillaume Duchesne, mechanical and ergonomics engineer, president of the Kerbal Space Challenge

### The conferences of the day (free)

> **10 am - 11.30 am** : Nightscape and tourism - Terre Constellée - Petit Théâtre de la Gare - Argelès-Gazost

> **2 pm - 5 pm** : Screening of the documentary «Music of the Stars» followed by a lecture by Sylvie Vauclair, patron of the Festival, astrophysicist, Professor Emeritus at the University of Toulouse - Conference Hall - Lourdes

### For young and old alike

> Theater - **10:30 am** - The Little Prince - Antoine de Saint Exupéry - By Theatre de la Bulle - Conference Hall - Lourdes (for a fee)

At the same time a children's tale and an initiatory novel for adults, this text takes us on a journey through the complexity of human behavior. €15 and €12 per person for children (under 12), Chasseurs de Nuits Member, Jobseekers;

Box office on [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> Strolling tales under the stars: **9 pm** - Bistro Library le Kairn - Arras-en-Lavedan Sophie Barrère, storyteller of the Pyrenees, opens The oldest book in the world. Raise your head towards the stars... A universal gesture, immemorial, that goes back to the dawn of time. Together, let's turn some of these pages, which for eternity tell us about love and truth.

### Merchants' game

> Do not forget the draw of the great merchants' game at 6pm at the Robert Hossein Site!

### Your movie session

> **5 pm - 7 pm** : Arrival (in french) - Palais des Congrès in Lourdes (for a fee)

### Talleres (gratuito)

> **10 h 30 - 12 h 30 y 15 h - 16 h** : Kerbal Space Program - Videojuegos - Cyberbase Lourdes

Descubriendo el simulador Kerbal Space Program con Guillaume Duchesne, ingeniero en mecánica y ergonomía, presidente del Kerbal Space Challenge

### Las conferencias del día (gratuito)

> **10 h - 11 h 30** : El paisaje nocturno y el turismo - Tierra Constelada - Petit Théâtre de la Gare - Argelès-Gazost

> **14 h - 17 h** : Proyección del documental «La Musique des Etoiles» seguida de una conferencia de Sylvie Vauclair, madrina del Festival, astrofísica, profesora emérita en la Universidad de Toulouse - Palais des Congrès - Lourdes

### Para los pequeños y los grandes

> Teatro - **10 h 30** - El Principito - Antoine de Saint Exupéry - Por el Teatro de la Bulle - Palais des Congrès - Lourdes (de pago)

El Principito por la compañía del Teatro de la Bulle.

A la vez un cuento para niños y una novela iniciática para los adultos, este texto nos hace viajar por la complejidad del comportamiento humano. 15 € et 12€ para los jóvenes (-12 años) por persona.

Enta de billetes en [www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

> Cuentos deambulacion bajo las estrellas: **21 h** - Bistro Librairie le Kairn - Arras-en-Lavedan. Sophie Barrère, contadora de los Pirineos, abre el libro más viejo del mundo. Levantar la cabeza hacia las estrellas...Un gesto universal, inmemorial, que se remonta a los principios del tiempo. Juntos, volteemos algunas de aquellas páginas, que, por la eternidad, nos hablan de amor y de verdad.

### Juego de los comerciantes

> ¡¡ No se olvide del sorteo del gran juego de los comerciantes a las **18 h** en el Espacio Robert Hossein !!

### Su sesión de cine

> **17 h - 19 h** : Premier contact (en francés) - Palais des Congrès à Lourdes (de pago)



### Soirée festive, l'Irlande à l'honneur (payant)

> **21 h - 1 h :** Soirée Irlandaise avec le groupe Paddy's Return - Salle des fêtes de Pierrefitte-Nestalas  
Pour célébrer notre pays invité d'honneur, le groupe Paddy's Return animera la salle des fêtes de Pierrefitte-Nestalas. Depuis 2005, ils se consacrent à la musique de danse traditionnelle irlandaise. 12€ par personne avec une consommation gratuite (25cl) Billeterie sur place - 10€ pour les adhérents Chasseurs de Nuits - [www.paddysreturn.fr](http://www.paddysreturn.fr)

### Pour garder la tête dans les étoiles

> **De samedi 17 h au dimanche 10 h :** Bivouac et lever de soleil au sommet du Cabaliros, en collaboration avec Caminando, accompagnateurs en montagne (payant).  
Réservation sur [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 places, 55€ par personne

### Observation des étoiles

> **21 h 30 - 1 h du matin :** Soirée organisée par le Club Astro du Hautacam (gratuit) Renseignements [www.astrhautacam.com](http://www.astrhautacam.com)

### Festive evening, Ireland in the spotlight (for a fee)

> **9 pm - 1 am :** Irish evening with the band Paddy's Return - Function Hall of Pierrefitte-Nestalas  
To celebrate our country of honor, the Paddy's Return group will get the party started in the function hall of Pierrefitte-Nestalas. Since 2005, they are dedicated to Irish traditional dance music. 12€ per person with free consumption (25cl) On-site ticketing - [www.paddysreturn.fr](http://www.paddysreturn.fr)

### To keep your head in the stars

> **From Saturday 5pm to Sunday 10 am:** Bivouac and sunrise at the top of Cabaliros, in collaboration with Caminando, mountain guides (fee).  
Booking on [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 places, 55€ per person

### Star gazing

> **9.30 pm - 1 am :** Evening organized by the Astro Club of Hautacam (free) Information [www.astrhautacam.com](http://www.astrhautacam.com)

### Noche festiva, Irlanda en honor (de pago)

> **21 h - 1 h :** Noche Irlandesa con el grupo Paddy's Return - Salle des fêtes de Pierrefitte-Nestalas  
Para celebrar nuestro país invitado de honor, el grupo Paddy's Return animara la sala de Pierrefitte-Nestalas. Desde 2005, se dedican a la música de danza tradicional irlandesa. 12€ por persona con una bebida gratuita (25cl) Billetes en el sitio mismo - [www.paddysreturn.fr](http://www.paddysreturn.fr)

### Para seguir con la cabeza en las estrellas

> Del sábado a las 17 h al domingo 10 h: Campamento y amanecer en lo alto del Cabaliros, en colaboración con Caminando, guías de montaña (de pago). Reserva en [www.caminando-pyrenees.com](http://www.caminando-pyrenees.com) - 15 plazas, 55€ por persona.

### Observación de las estrellas

> **21 h 30 - 1 h :** Noche organizada por el Club Astro de Hautacam (gratuito) Más información en [www.astrhautacam.com](http://www.astrhautacam.com)



### Les conférences de la journée

> **10 h 30 - 12 h 30 :** L'Art et Mars - Pierre Henriquet - Palais des Congrès - Lourdes (gratuit)  
> **14 h - 16 h :** La Science dans la Science-Fiction - Pierre Henriquet - Maison de quartier de Lannedarré - Lourdes (Gratuit)

### Pour les Petits et les grands

> Votre séance de cinéma jeune public à **16 h 30 :** Jean de la Lune - Cinéma Cauterets (payant)  
> Contes déambulation sous les étoiles : **17 h -** Bistro Librairie le Kairn - Arras-en-Lavedan. Sophie Barrère, conteuse des Pyrénées, ouvre Le plus vieux livre du monde. Lever la tête vers les étoiles... Un geste universel, immémorial, qui remonte à la nuit des temps. Ensemble, tournons quelques-unes de ces pages, qui, pour l'éternité, nous parlent d'amour, et de vérité.  
> **18 h :** Fermeture des expositions et fin du festival

### The conferences of the day

> **10:30 am - 12:30 am :** Art and Mars - Pierre Henriquet - Conference Hall - Lourdes (free)  
> **2 am - 4 am :** Science in Science Fiction - Pierre Henriquet - House of district Lannedarré - Lourdes (free)

### For young and old alike

> Your young audience movie at **4:30 pm:** Jean de la Lune - Cauterets Theater (for a fee)  
> Strolling tales under the stars: **5 pm -** Bistro Library le Kairn - Arras-en-Lavedan Sophie Barrère, storyteller of the Pyrenees, opens the oldest book in the world. Raise your head towards the stars... A universal gesture, immemorial, that goes back to the dawn of time. Together, let's turn some of these pages, which for eternity tell us about love and truth.  
> **6 pm -** Closing of the exhibitions and end of the festival

### Las conferencias del día

> **10 h 30 - 12 h 30 :** El Arte y Marte - Pierre Henriquet - Palais des Congrès - Lourdes (gratuito)  
> **14 h - 16 h :** La Ciencia en la ciencia ficción - Pierre Henriquet - Casa del barrio Lannedarré

### Para los Pequeños y los grandes

> Su sesión de cine joven público a la **16 h 30 :** Jean de la Lune - Cinéma Cauterets (de pago)  
> Cuentos deambulación bajo las estrellas : **17 h -** Bistro Librairie le Kairn - Arras-en-Lavedan  
Sophie Barrère, contadora de los Pirineos, abre el libro más viejo del mundo. Levantar la cabeza hacia las estrellas... Un gesto universal, inmemorial, que se remonta a los principios del tiempo. Juntos, volteemos algunas de aquellas páginas, que, por la eternidad, nos hablan de amor y de verdad.  
> **18 h :** Cierre de las exposiciones y del festival

**Rendez-vous du 13 au 16 juin 2019**  
**pour la deuxième édition de NightScapades**

**Let's meet again next year, from June 13th to June 16th 2019**  
**for the second edition of NightScapades !**

**Tenemos cita del 13 al 16 de junio**  
**para la segunda edición de NightScapades**



[www.chasseursdenuits.eu](http://www.chasseursdenuits.eu)

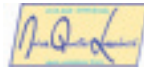
[www.facebook.com/ChasseursDeNuits](https://www.facebook.com/ChasseursDeNuits)

Partagez votre expérience du festival avec #nightscapades

## Les partenaires institutionnels



## Les partenaires locaux



## Les partenaires médias



## Les partenaires techniques



Merci à nos traductrices

Jessica C. Garreau (Anglais)  
Marie Romero (Espagnol)

Conception graphique

TRIBU nomade